

MEMORIAL

DU



Memorial

DES

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 14 août 1886.

N^o 44.

Samstag, 14. August 1886.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés dans le courant du mois de juillet écoulé, en exécution de la loi du 30 juin 1880 :

N^o 708. Le 1^{er} juillet. — A M. Bruno Verser, ingénieur, domicilié à Haspe, représenté par M. Charles Dumont, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg en sa demeure ; — pour la préparation de la garniture réfractaire à des convertisseurs pour le pilonage machinal.

N^o 709. Le 8 juillet. — A M. Herman Süß, propriétaire de fabrique, domicilié à Marbourg (Hesse), représenté par M. Auguste Liger, avocat-avoué, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en son étude ; — pour une lampe au magnésium à effet de lumière constant.

N^o 710. Le 10 juillet. — A M. Martin-Georges Mitter, ingénieur à Berlin, représenté par M. Charles Dumont, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg en sa demeure ; — pour un nouveau système de rideau-persienne.

N^o 711. Le 17 juillet. — A M. Henri Tudor, ingénieur à Rosport, représenté par M. Paul Elter, avocat-avoué, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg en son étude ; — pour de nouveaux perfectionnements apportés aux électrodes des accumulateurs électriques.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Folgende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats Juli, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, verliehen worden :

Nr. 708. Am 1. Juli. — Dem Hrn. Bruno Verser, Ingenieur, wohnhaft zu Haspe, vertreten durch Hrn. Karl Dümont, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat ; — auf die Herstellung des feuerfesten Converterfutters durch maschinelles Stampfen.

Nr. 709. Am 8. Juli. — Dem Hrn. Hermann Süß, Fabrikbesitzer, wohnhaft zu Marburg (Hessen), vertreten durch Hrn. August Liger, Advokat-Anwalt, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Schreibstube, Domizil erwählt hat ; — auf eine Magnesiumlampe mit constantem Lichteffekt.

Nr. 710. Am 10. Juli. — Dem Hrn. Martin Georg Mitter, Ingenieur zu Berlin, vertreten durch Hrn. Karl Dümont, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat ; — auf ein neues System eines Klappenvorhangs.

Nr. 711. Am 17. Juli. — Dem Hrn. Heinrich Tudor, Ingenieur zu Rosport, vertreten durch Hrn. Paul Elter, Advokat-Anwalt, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat ; — auf neue Verbesserungen an den Elektroden der elektrischen Accumulatoren.

N° 712. Le 20 juillet. — A la société anonyme pour l'étude et la création de soudières à Paris, représentée par M. Nicolas Simon, employé, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour sa mandante, à Luxembourg en sa demeure; — pour perfectionnements dans les appareils destinés à la fabrication de la soude par l'ammoniaque.

N° 713. Le 21 juillet. — A MM. Benjamin Ford, domicilié à Middlesborough-on-Tees, et John Moncur, domicilié à Distington (Angleterre), représentés par M. Joseph Aldenkortt, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour ses mandants, à Luxembourg en sa demeure; — pour des perfectionnements dans les fours régénérateurs à vent échauffé pour hauts-fourneaux.

N° 714. Le 26 juillet. — A M. Alexandre Cussac, domicilié à Paris, représenté par M. Ferdinand Ludwig, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg en sa demeure; — pour un jeu de la musique par les dés.

N° 715. Le 27 juillet. — A M. Adolphe Spinner, domicilié à Offenbourg, représenté par M. Jos. Aldenkortt, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg en sa demeure; — pour un système d'appareil torréfacteur à balance.

N° 718. — Le 31 juillet. — A M. le comte Vitole de Nydprück, domicilié à Bruxelles, représenté par M. Ferdinand Ludwig, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg en sa demeure; — pour un procédé de tannage accéléré.

Le 2 juillet écoulé, sur la demande de M. Alphonse München, ingénieur civil à Luxembourg, représentant de la firme « Farbfabrik vorm. Brönnner, à Francfort », a été agréée et opérée la cession, avec tous les droits et obligations qui en découlent, du brevet d'invention délivré à cette firme le 19 mars 1883 sous le N° 268, pour un procédé transformant les acides déjà décrits par Schaefer sous la dénomination d'acides monosulfurés de Beta Naphtol en deux

Nr. 712. Am 20. Juli. — Der anonymen Gesellschaft für die Verwerthung und die Herstellung von Soda zu Paris, vertreten durch Hrn. Nikolaus Simon, Angestellter, welcher für sich und seine Auftraggeberin, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat; — auf Verbesserungen an den Apparaten zur Herstellung von Ammoniak soda.

Nr. 713. Am 21. Juli. — Den Hrn. Benjamin Ford, wohnhaft zu Middlesborough on Tees und John Moncur, wohnhaft zu Distington (England), vertreten durch Hrn. Joseph Aldenkortt, welcher für sich und seine Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat; — auf Verbesserungen an den Regenerator-Blindheizapparaten für Hochöfen.

Nr. 714. Am 26. Juli. — Dem Hrn. Alexander Cussac, wohnhaft zu Paris, vertreten durch Hrn. Ferdinand Ludwig, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat; — auf ein Würfelmusikspiel.

Nr. 715. Am 27. Juli. — Dem Hrn. Adolph Spinner, wohnhaft zu Offenbourg, vertreten durch Hrn. Joseph Aldenkortt, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat; — auf einen Dörrapparat mit Waage.

Nr. 718. Am 31. Juli. — Dem Hrn. Grafen Vitold de Nydprück, wohnhaft zu Brüssel, vertreten durch Hrn. Ferdinand Ludwig, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat; — auf ein Schnellgerbereiverfahren.

Am 2. Juli d. J. wurde auf Ersuchen des Hrn. Alphonse München, Civil-Ingenieur zu Luxemburg, Vertreter der Firma „Farbfabrik vorm. Brönnner zu Frankfurt am Main“, die Uebertragung des am 19. März 1883 dieser Firma unter Nr. 268 ertheilte Patent mit allen daraus entfließenden Rechten und Verbindlichkeiten an die Actiengesellschaft für Anilinfabrikation zu Berlin angenommen und bestätigt. Besagtes Patent ist ertheilt auf ein Verfahren zur Umwandlung

nouveaux acides sulfurés de Naphtylamine et leur transformation en couleurs diverses, à la « société par actions pour la fabrication d'aniline à Berlin », qui maintient comme son représentant M. Alphonse Munchen prédésigné. Ce dernier a fait élection de domicile, pour lui et pour sa nouvelle mandante, à Luxembourg, en sa demeure.

der von Schäfer beschriebenen Beta Naphtolmonosulfosäure in zwei neue Beta Naphtylamin-sulfosäuren und Darstellung von Farbstoffen aus denselben. Letztere Gesellschaft behält die Vertretung des vorbezeichneten Hrn. Alphons München bei, welcher für diese neue Vollmachtgeberin, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat.

Les brevets d'invention ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

Nachstehende Erfindungspatente sind erloschen wegen Nicht-Entrichtung der jährlichen Gebühr :

N° 125. — Procédé pour séparer par précipitation les matières lourdes de vidange des matières liquides, à l'effet d'utiliser aussi complètement que possible les éléments fertilisants qu'elles renferment.

Nr. 125. — Verfahren bei der Ausleerung von Abtritten, die festen Theile von den flüssigen durch Niederschlagung zu scheiden, zum Behufe einer möglichst vollständigen Benutzung ihrer düngenden Bestandtheile.

N° 383. — Laminoir-finisserie des rails à rainure.

Nr. 383. — Nillenschienen Fertigmälzwerk.

N° 516. — Appareils propres au traitement des sables et poussières aurifères et métallifères.

Nr. 516. — Apparate zur Behandlung gold- und metallhaltigen Sandes und Staubes.

N° 517. — Utilisation des gaz des fours à puddler et à réchauffer.

Nr. 517. — Verwerthung der bei Puddel- und Schweißöfen abziehenden Gase.

N° 518. — Système de bouton pour pantalons et autres objets d'habillement.

Nr. 518. — Knopfsystem für Hemkleider und andere Kleidungsstücke.

N° 520. — Cannelle à rentrée d'air.

Nr. 520. — Zweigängiger Hahn mit Lufteinlaß.

N° 521. — Appareil avertisseur.

Nr. 521. — Melde-Apparat.

N° 522. — Système perfectionné de roulage à anneau.

Nr. 522. — Verbessertes Ringelwalzsystem.

N° 523. — Nouveau système de rail.

Nr. 523. — Neues System von Eisenbahnschienen.

Luxembourg, le 7 août 1886.

Luxemburg, den 7. August 1886.

Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement :

Für den Staatsminister, Präsidenten der Regierung :

Le Conseiller secrétaire général,
P. RUPPERT.

Der Regierungsrath u. Generalsekretär,
P. Ruppert.

Arrêté du 31 juillet 1886, portant création d'agences postales ou téléphoniques auxiliaires.

Beschluß vom 31. Juli 1886, betreffend die Errichtung von Post- oder Fernsprech-Hilfsämtern.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Der General-Director der Finanzen ;

Vu l'art. 3 de la loi du 4 mai 1877, concer-

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom

nant l'organisation de l'administration des postes et télégraphes ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Des agences postales ou téléphoniques auxiliaires, gérées par des personnes non salariées de ce chef par l'administration, pourront être établies dans les localités où le besoin s'en fera sentir.

Art. 2. Les personnes proposées à ces agences pourront recevoir des frais de bureau à fixer dans les limites du crédit budgétaire.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 juillet 1886.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes et télégraphes.

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse, du 27 juillet dernier, que l'art. 9 de la convention, concernant l'échange des colis postaux sans déclaration de valeur, du 3 novembre 1880, révisée par l'acte additionnel de Lisbonne du 21 mars 1885, est modifié comme suit :

« La réexpédition, d'un pays sur un autre, des colis postaux, par suite de changement de résidence des destinataires, ainsi que le renvoi des colis postaux tombés en rebut, donne lieu à la perception supplémentaire des taxes fixées par les §§ 1, 2, 3, 5 et 6 de l'art. 5, à la charge des destinataires ou, le cas échéant, des expéditeurs, sans préjudice du remboursement des droits de douane ou autres acquittés. »

Cette disposition entrera en vigueur à partir du 1^{er} octobre 1886.

Luxembourg, le 2 août 1886.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

4. Mai 1877, die Organisation der Post- und Telegraphen-Verwaltung betreffend ;

Nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Art. 1. In den Ortschaften, wo die Bedürfnisse solcher als nothwendig erscheinen lassen, können Post- oder Fernsprech-Hülfsämter errichtet werden, deren Leitung Personen übertragen wird, welche dieserhalb keine Befolgung von der Verwaltung beziehen.

Art. 2. Die diesen Aemtern vorstehenden Personen können in den Grenzen des Budgetkredits festzusetzende Bureaukosten beziehen.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Mémorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 31. Juli 1886.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Post und Telegraphen.

Aus einer Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 27. Juli lezthin geht hervor, daß Art. 9 des Uebereinkommens vom 3. November 1880, den Austausch von Postpaketen ohne Werthangabe betreffend, welches durch die Zusatzbestimmungen von Lissabon vom 21. März 1885 revidirt worden ist, abgeändert ist wie folgt :

„Für die Nachsendung von Postpaketen aus einem Lande nach einem andern, aus Anlaß der Wohnungsveränderung der Empfänger, sowie für die Rücksendung unbestellbarer Postpakete, wird ein Nachschußporto auf Grund der in den Paragraphen 1, 2, 3, 5 und 6 des Art. 5 festgesetzten Taxen, von den Empfängern oder, eintretenden Falls, von den Absendern eingezogen, unbeschadet der Zurückzahlung von entrichteten Zoll- und sonstigen Gebühren.“

Gegenwärtige Bestimmung tritt mit dem 1. Oktober 1886 in Kraft.

Luxemburg, den 2. August 1886.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Règlement communal.

Dans ses séances des 29 janvier et 28 avril 1886, le conseil communal de Pétange a apporté quelques modifications au règlement en vigueur du 4 octobre 1882 sur le tarif des droits à percevoir aux foires et marchés de la section chef-lieu.

Ces modifications ont été dûment approuvées et publiées.

Luxembourg, le 1^{er} août 1886.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée à M. Mathias Kilburg, sur sa demande, de ses fonctions d'échevin de la commune de Berg.

Luxembourg, le 6 août 1886.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seinen Sitzungen vom 29. Januar und 28. April 1886 hat der Gemeinderath von Bettingen einige Abänderungen am Gemeindeglemente vom 4. Oktober 1882 über den Tarif der auf den Jahr- und Wochenmärkten der Section Hauptort zu erhebenden Taxen vorgenommen.

Diese Abänderungen sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 1. August 1886.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist dem Hrn. Mathias Kilburg, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Schöffe der Gemeinde Berg bewilligt worden.

Luxemburg, den 6. August 1886.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Zum Beschlusse vom 23. Juli c., Seite 496 bis 494 des Memorials für 1886, wird Folgendes bemerkt:

1. Die im ersten Absätze des Art. 1 des deutschen Gesetzes vom 1. Juni 1886 erwähnten Paragraphen 1 und 3 des Gesetzes vom 26. Juni 1869 entsprechen den Paragraphen 1 und 3 des diesseitigen Gesetzes über die Besteuerung des Zuckers vom 11. September 1869 (Seite 377 bis 379 des Memorials für 1869), welche mithin ebenfalls vom 1. August c. ab außer Kraft treten.

2. Die im Art. 1 Paragraph 5 allegirten Strafbestimmungen sind diejenigen des Paragraphen 4 des vorerwähnten diesseitigen Gesetzes.

3. Der im 1. Absätze des Art. 2 bezeichnete Paragraph 11 lit. b der Verordnung vom 23. Oktober 1845 entspricht dem Paragraphen 11 lit. b des diesseitigen Gesetzes über die Besteuerung des im Inlande erzeugten Rübenzuckers vom 22. Juli 1869 (Seite 337 bis 346 des Memorials für 1869).

Luxemburg, den 7. August 1886.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Assurances.

Dans le courant du mois de juillet écoulé, les personnes ci-après ont été agrées comme agents d'assurances :

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Im Laufe des verfloffenen Monats Juli sind nachbezeichnete Personen als Versicherungsagenten bestätigt worden :

N°	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrèation.
1	Jacques <i>Capesius</i> , à Esch-s.-l'Alzette.	Agent.	Le Phénix.	14 juillet 1886.
2	Max-L. <i>Dupont</i> , à Luxembourg.	Représentant.	Frankfurter Transport- und Glas-versicherungs-Actien-Gesellschaft.	27 id.

Luxembourg, le 2 août 1886.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Luxemburg, den 2. August 1886.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Emprunts communaux.

Le résultat du tirage au sort, par les soins du Gouvernement, de différents emprunts communaux contractés par l'entremise de l'ancienne Banque Nationale, et dont les numéros sortis sont remboursables le 1^{er} octobre resp. le 1^{er} septembre 1886, est le suivant :

Bekanntmachung. — Gemeinbeanleihen.

Die durch die Regierung vorgenommene Ausloosung der theils am 1. September, theils am 1. Oktober künftighin heimzahlbaren Titel der nachbezeichneten, durch Vermittelung der vormaligen Nationalbank gemachten Gemeinbeanleihen, hat folgendes Resultat ergeben :

NOMS DES COMMUNES.	DÉSIGNATION DE L'EMPRUNT.	ÉCHÉANCE.	NUMÉROS SORTIS TITRES A 100 francs.	DÉSIGNATION DE LA CAISSE OÙ DOIT SE FAIRE LE REMBOURSEMENT.
Dippach	20,000 fr.	1 ^{er} septemb. 1886.	77	Caisse communale.
Eich	28,400 »	1 ^{er} octobre 1886.	21, 65.	id.
Folschette	9,100 »	id.	7, 11, 21, 55.	Crédit foncier.
Kayl	34,100 »	id.	65, 75, 105.	id.
Kehlen	17,100 »	id.	33.	id.

Luxembourg, le 1^{er} août 1886.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Luxemburg, den 1. August 1886.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Élection pour la Chambre.

Les bureaux du collège électoral de Luxembourg-ville, qui se réunira le jeudi, 19 août et., à l'effet d'élire un député en remplacement de M. Ant. Pescatore, démissionnaire, ont été composés, selon le prescrit de l'art. 69 de la loi du 5 mars 1884, de la manière suivante :

Bureau principal. — Président, M. Jos. Rischard, président du tribunal d'arrondissement; — scrutateurs, MM. Alb. Martha*), Tony Dutreux, G. Wittenauer*) et M. Ruppert, conseillers communaux; — scrutateurs suppléants, MM. A. Knaff, conseiller communal, E. Servais*), bourgmestre, Gehlen-Medernach, fabricant de gants, et Ch. de Gargan*), propriétaire; — secrétaire, M. Ch. Gemen, chef de bureau du secrétariat de la ville.

Deuxième section. — Président, M. Jos. Thilges, juge d'instruction; — scrutateurs, MM. Emil Mousel, J.-M. Siegen, Ch. Warisse et F. Ettinger*), conseillers communaux; — scrutateurs suppléants, MM. A. Brasseur, père, avocat, G. Leibfried, avocat, Ferd. Schaefer*), propriétaire, et Léon Majerus, notaire; — secrétaire, M. Em. Van Werveke, commis-greffier du tribunal.

Troisième section. — Président, M. J.-P. Speyer, juge au tribunal d'arrondissement; — scrutateurs, MM. Ed. Simonis et J. Joris*), conseillers communaux, Eug. Fischer et Ferd. Larue, échevins; — scrutateurs suppléants, MM. V. Thibeau, industriel, Gab. Mayer*), fabricant de gants, Mersch-Adam, négociant, et G. Pescatore, propriétaire; — secrétaire, M. Ch. Olm, secrétaire du parquet du tribunal.

Luxembourg, le 15 août 1886.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.

*) MM. A. Martha, G. Wittenauer, E. Servais, Ch. de Gargan, F. Ettinger, Ferd. Schaefer, J. Joris et G. Mayer ont fait valoir des motifs d'empêchement endéans le délai légal.

Bekanntmachung. — Kammerwahl.

Die Bureaux des auf Donnerstag, 19. d. Mts, zur Wahl eines Deputirten in Ersetzung des ausscheidenden Hrn. Ant. Pescatore einberufenen Wahlcollegiums des Kantons Luxemburg-Stadt sind, gemäß Art. 69 des Gesetzes vom 5. März 1884, zusammengesetzt wie folgt:

Hauptbureau. — Präsident, Hr. Joseph Rischard, Präsident des Bezirksgerichts; — Scrutatoren, die Hh. Alb. Martha*), Tony Dutreux, G. Wittenauer und M. Ruppert, Gemeinderathsmitglieder; — stellvertretende Scrutatoren, die Hh. A. Knaff, Gemeinderathsmitglied, Em. Servais*), Bürgermeister, Gehlen-Medernach, Handschuhfabrikant, und R. de Gargan*), Eigenthümer; — Sekretär, Hr. R. Gemen, Bureauvorsteher des Stadtssekretariates.

Zweite Section. — Präsident, Hr. Jos. Thilges, Untersuchungsrichter; — Scrutatoren, die Hh. Mousel, Siegen, Warisse und Ettinger*), Gemeinderathsmitglieder; — stellvertretende Scrutatoren, die Hh. A. Brasseur, Vater, Advokat, W. Leibfried, Advokat, F. Schaefer*), Eigenthümer, und L. Majerus, Notar; — Sekretär, Hr. Em. Van Werveke, Hilfsgerichtschreiber.

Dritte Section. — Präsident, Hr. J. P. Speyer, Richter am Bezirksgericht; — Scrutatoren, die Hh. Ed. Simonis, J. Joris*), Gemeinderathsmitglieder, Eug. Fischer und Ferd. Larue, Schöffen; — stellvertretende Scrutatoren, die Hh. V. Thibeau, Industriel, Gabr. Mayer*), Handschuhfabrikant, Mersch-Adam, Kaufmann, und W. Pescatore, Eigenthümer; — Sekretär, Hr. R. Olm, Sekretär der Staatsanwaltschaft.

Luxemburg, den 13. August 1886.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.

*) Die Hh. A. Martha, G. Wittenauer, Em. Servais, R. de Gargan, F. Ettinger, Ferd. Schaefer, J. Joris und G. Mayer haben in der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend ge-

